

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

8
2016



“Pêssego de Shinooka”, produto agrícola que representa a cidade de Komaki.
É possível saboreá-la do mês de Junho a meados do mês de Agosto.
É famosa em todo o Japão por ser doce e grande.

P2 • 3 ●Ao se dirigir a um estabelecimento público procure utilizar o ônibus circular de Komaki ♪

P4 ●Curso de Cultura Japonesa da KIA
●Palestra de compreensão sobre o Vietnã da KIA
●Inscrições abertas para alunos do Curso de Língua Espanhola (2ª fase/ nível elementar) da KIA

P5 ●Inscrições abertas para alunos da 2ª Fase do Curso de Língua Coreana (nível elementar) da KIA
●Aviso sobre o Curso básico de inglês da KIA

P6 ●Não consegue pagar a taxa do Seguro da Pensão Nacional? Favor nos consultar!

●Praça da Música FUREAI <Viva o Brasil>

●Sistema de Auxílio Escolar

P7 ●O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/08(quarta).

●Inscrições abertas para os apartamentos vagos da Habitação de Takanohashi e Daiwa 【sorteio】

●Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

P8 ●Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros



Ao se dirigir a um estabelecimento público procure utilizar o **ônibus circular de Komaki**

Como pegar o ônibus circular de komaki

No caso do ônibus de pequeno porte de piso baixo

Tarifa (1 dia)

Adulto..... 200 ienes
 Estudantes do primário.....100 ienes
 Idosos (acima de 65 anos)..... Gratuito
 Crianças em idade pré-escolar... Gratuito

Rotas

19 rotas/ 18 veículos
 Intervalo de circulação
 Cerca de um ônibus em
 circulação por hora para cada rota



STEP1 Antes de pegar o ônibus

1 Primeiramente, verifique o local de partida e o de chegada através da tabela de horários.

STEP2 Ao pegar o ônibus

- 2 Verifique o nome do ponto de ônibus
- 3 Verifique a rota, e embarque no ônibus de pequeno porte de piso baixo pela porta da frente.
- 4 Coloque o dinheiro na caixa coletora de tarifa, e receba do motorista o bilhete do ônibus circular de Komaki.

As pessoas que possuem o bilhete do ônibus circular de Komaki para o uso nesse dia, favor mostrá-lo ao motorista.



Caixa coletora

STEP3 Dentro do ônibus

5 Obedeça as boas maneiras procurando não incomodar os outros passageiros.

STEP4 Ao descer do ônibus

- 6 Quando o ônibus se aproximar do ponto em que deseja descer, aperte a campainha de desembarque.
- 7 Quando o veículo parar totalmente, desça pela porta de trás do ônibus de pequeno porte de piso baixo.



Veículos do tipo Van também estão em circulação, porém o modo de pegar a van é diferente do ônibus, sendo que pedimos para que procure informações mais detalhadas na Divisão de Política Urbana (tel.: 76-1138).

Vários serviços úteis

Bilhete para conexão (Somente para esse dia)

● No caso do Peach Bus → Ônibus circular de Komaki

Informando o motorista ao subir no Peach Bus (Aoi Traffic Corp.), receberá o bilhete para conexão com o ônibus circular de Komaki (2 bilhetes).



Bilhete com desconto (somente para esse dia)

● No caso do Ônibus circular de Komaki → Peach Bus

Para cada bilhete do ônibus circular de Komaki receberá 2 bilhetes com desconto de 50 ienes para o Peach Bus.



Carnê de bilhetes

Dentro dos veículos estão a venda vantajosos carnês com **11 bilhetes por 2000 ienes**.

É permitido pegar o ônibus de graça

As pessoas que possuem o passe do Peach Bus ou do Meitetsu Bus (trechos em que ambos os ônibus tem o município de Komaki como ponto de partida e chegada) podem pegar o ônibus **gratuitamente**.



Tempo de percurso partindo da Estação de Komaki



A Park Arena Komaki

⑮ Embarque pela rota Park Arena Komaki/ Prefeitura
Tempo de percurso: cerca de 20 minutos

B Piscina aquecida municipal de Komaki

⑱ Embarque pela rota em sentido horário Zona Norte e Zona Leste
Tempo de percurso: cerca de 35 minutos



C Shimin Shiki no Mori

⑱ Embarque pela rota em sentido horário Zona Norte e Zona Leste
Tempo de percurso: cerca de 40 minutos

A direção e o tempo de percurso para os principais estabelecimentos públicos partindo da Estação de Komaki



E Centro Esportivo Minami

⑲ Embarque pela rota em sentido horário da zona sul e Kitasato
Tempo de percurso: cerca de 11 minutos



F Parque Poliesportivo

⑲ Embarque pela rota em sentido anti-horário Zona Norte e Zona Leste
Tempo de percurso: cerca de 25 minutos



D Komakiyama

⑪ Rota em sentido horário da zona oeste
⑭ Rota em sentido anti-horário da zona sul e Kitasato
⑮ Rota Park Arena Komaki/ Prefeitura
⑯ Rota Komaki/ Ajioka-nishi
⑰ Rota Komaki/ Ajioka-chu
⑱ Rota em sentido horário Zona Norte e Zona Leste
⑲ Rota em sentido anti-horário Zona Norte e Zona Leste
Embarque
Desembarque no ponto de ônibus Komaki Shiakusho-mae
Tempo de percurso: cerca de 11 minutos



Contato Divisão de Política Urbana TEL.0568-76-1138



Curso de Cultura Japonesa

Que tal vestir o yukata e participar do Bon Odori?

※ Quem tem o seu próprio yukata, laço e faixas, favor trazê-los.

- Data e horário** 27/08(sábado), recepção a partir das 15h00.
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar e Melody Park
- Público-alvo** Pessoas que residem ou que trabalham no Município de Komaki, pessoas que estudam em uma das escolas do Município de Komaki e sócios da KIA
- Vagas** 50 pessoas (por ordem de inscrição)
- Taxa** 500 ienes. (incluso as despesas com o lanche e bebida/ presentearmos o yukata)
- Inscrições** 02/08(terça) a 20/08(sábado)
Favor comparecer trazendo o dinheiro na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA). ※ Mesmo que cancele depois de efetuada a inscrição não haverá a devolução do dinheiro.



Palestra de compreensão sobre o Vietnã

Ouç! Veja! Sinta! O Vietnã em transição.

- Data e horário** 10/09(sábado) das 14h00 às 15h30.
- Local** 4º andar do Centro Comunitário de Komaki, **Palestrante** Prof.ª Nguyen Do Thuy Mai (Professora do Curso Cidadãos da Terra do Centro Internacional de Nagoya), **na sala audiovisual.**
- Público-alvo** É aceite inscrições de pessoas acima do ensino ginásial. Será dada prioridade aos sócios da KIA e pessoas que residem, trabalham ou que estudam em uma das escolas de Komaki.
- Vagas** 50 pessoas (Necessário agendar. Por ordem de inscrição.)
- Taxa** Gratuito
- Inscrições** 02/08(terça) a 27/08(sábado)
Favor efetuar a inscrição por telefone, FAX ou e-mail, mencionando de forma clara o ① Nome, ② Se reside, trabalha ou estuda no município, ③ Se é sócio ou público em geral, ④ Idade/ Ano escolar e o ⑤ Telefone.



Inscrições abertas para alunos do Curso de Língua Espanhola (2ª fase/ nível elementar)

Que tal aumentar o seu círculo de amizades aprendendo a Língua Espanhola? ※ Pessoas que estudaram a Língua Espanhola por cerca de 3 meses.

- Data e horário** Do dia 03/09 a 12/11, aos sábados.
Total de 10 aulas, das 16h00 às 18h00 (não haverá aula no dia 15/10).
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room
- Público-alvo** Pessoas com mais de 18 anos que residem em Komaki, pessoas que trabalham em Komaki e pessoas que estudam em uma das escolas de Komaki ou então que sejam sócias da KIA.
- Vagas** 16 pessoas (por ordem de inscrição)
*Será cancelado caso o número de inscritos seja menor do que 6 pessoas.
- Taxa** 3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios. (Incluso o dinheiro para o material didático.)
- Inscrições** Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (KIA), do dia 03/08(quarta) ao dia 20/08(sábado).



Professora Prof.ª: Pilar Iwanaga

Contato e inscrições

Associação Internacional de Komaki (KIA) Centro Comunitário de Komaki 4º andar 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi (Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.)
TEL.0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp



Inscrições abertas para alunos da 2ª Fase do Curso de Língua Coreana (nível elementar)

Às pessoas que gostariam de falar um pouco melhor a Língua Coreana. Que tal estudarmos juntos?

※Pessoas que estudaram a Língua Coreana por cerca de 3 meses.

Data e horário 02/09 a 25/11 (nas sextas-feiras) Das 13h00 às 15h00, total de 10 aulas.

※Não haverá aula nos dias 30/09, 28/10 e 18/11.

Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room

Prof Kim Malsun

Público-alvo Pessoas com mais de 18 anos que residem em Komaki, pessoas que trabalham em Komaki e pessoas que estudam em uma das escolas de Komaki ou então que sejam sócias da KIA.

Vagas 16 pessoas (por ordem de inscrição)
* Será cancelado caso o número de inscritos seja menor do que 6 pessoas.

Taxa 3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios.
(Incluso o dinheiro para o material didático)

Inscrições 02/08 (terça) a 25/08 (quinta)

Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (KIA).



Aviso sobre o Curso básico de inglês

Que tal tentar praticar o inglês mais uma vez?

Data e horário Classe de nível elementar 13/09 a 06/12 (nas terças-feiras das 10h00 às 12h00)

※Não haverá aula nos dias 20/09, 11/10 e 08/11.

Classe de nível intermediário 31/08 a 07/12 (nas quartas-feiras, das 10h00 às 12h00)

※Não haverá aula nos dias 14/09, 12/10 e do dia 09 a 23/11.

(Ambos os cursos terão um total de 10 aulas)

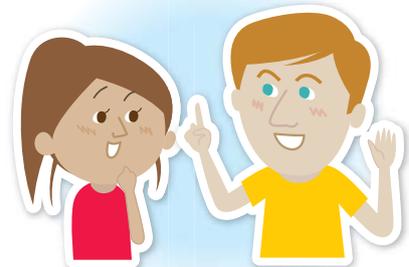
Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room.

Público-alvo Pessoas acima de 18 anos, que residem em Komaki, que trabalham em Komaki, que estudam em uma das escolas de Komaki ou então que sejam sócias da KIA.

Vagas 16 pessoas para cada classe, Classe de nível elementar e Classe de nível intermediário.
※Será cancelado caso o número de inscritos seja menor do que 6 pessoas.

Taxa 3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios.
※É necessário cerca de 2500 ienes para os livros, somente para o nível elementar.
※É possível se tornar sócio quando quiser.
(a cota anual individual é de 2000 ienes)

Inscrições Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (Centro Comunitário de Komaki 4º andar), do dia 02/08 (terça) ao dia 25/08 (quinta), das 09h00 às 17h00.



Contato e inscrições

Associação Internacional de Komaki (KIA) Centro Comunitário de Komaki 4º andar 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi (Fechado das 12h00 às 13h00 e aos domingos, segundas e feriados.)
TEL.0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

Não consegue pagar a taxa do Seguro da Pensão Nacional? Favor nos consultar!

No caso de baixa renda da pessoa e da família em questão, poderá haver um desconto na taxa do Seguro da Pensão Nacional efetuando-se a sua requisição e este ser aprovado (chamado de requerimento de isenção). Pessoas com menos de 50 anos de idade, podem efetuar a requisição somente com a sua própria renda e a do cônjuge (marido ou esposa), sendo que pedimos aos interessados que façam a requisição na Divisão de Seguro e Pensão.

☆É possível efetuar a requisição do período da parcela mensal anterior de até 2 anos e 1 mês contado a partir da data de sua requisição. Mesmo as pessoas que efetuaram a requisição e receberam a isenção/ prorrogação até hoje, devem fazer a requisição para a sua renovação todos os anos após o mês de Julho.

De acordo com a Lei Japonesa, os estrangeiros que residem no Japão com mais de 20 anos e menos de 60 anos de idade, também devem se inscrever no plano de Pensão Nacional e pagar a taxa do seguro.

No plano de Pensão Nacional existem 3 tipos de pensões.

Pensão básica para idosos	As pessoas que pagaram a taxa do Seguro da Pensão Nacional (que tiveram a isenção aprovada) por mais de 25 anos podem a partir dos 65 anos fazer a requisição para recebê-la.
Pensão básica para portadores de deficiência	As pessoas que por motivo de doença ou lesão e que foram reconhecidas como de 1º grau ou 2º grau da classificação do grau de deficiência enquanto estavam inscritas no plano de Pensão Nacional, poderão receber a pensão ao ser feita a sua requisição e esta for aprovada.
Pensão básica por falecimento	A família da pessoa que veio a falecer enquanto estava inscrita no plano da Pensão Nacional, poderá recebê-la ao ser feita a sua requisição e esta for aprovada.

※Devolução parcial da aposentadoria... Os estrangeiros que pagaram mais de 6 meses a taxa do Seguro da Pensão Nacional, poderão solicitar durante um período de 2 anos desde a saída do Japão a devolução parcial da aposentadoria. Por favor, comparecer na Prefeitura antes de deixar o país. Iremos entregar o formulário de requerimento.

Contato Divisão de Seguro e Pensão TEL.0568-76-1124

Sistema de Auxílio Escolar

O Município de Komaki oferece um sistema que alivia as despesas das famílias que não conseguem pagar os gastos com a merenda escolar (almoço) entre outros gastos necessários para que a criança possa frequentar a escola. Para mais detalhes, favor se informar na Divisão de Educação Escolar ou na respectiva escola que o seu filho frequenta.

Contato Divisão de Educação Escolar TEL.0568-76-1165

Praça da Música FUREAI <Viva o Brasil> No Ano das Olimpíadas

O Portamento Komaki irá proporcionar uma apresentação apaixonante de piano.
Deixe se envolver profundamente na música brasileira.

Programa e
Instrumentistas

"Odeon", "Fon-fon!", "Elegantíssima (Valsa)" e "Floraux" / Composições de Ernesto Nazareth.

"Danza de la moza donoza" / Composição de Alberto Ginastera.

♪ Vamos brincar de samba, pois me sinto como um Carioca! ♪

"Samba de uma nota só" / Composição de Jobim e Mendonça.

"Saudades do Brasil" op.67-1 "Sorocaba"

De "Scaramouche" op.165b "Brasileira" / Composições de Darius Milhaud

Piano: Midori Okada



Data e horário 07/08(domingo) das 12h15 às 12h50.

Local Salão do Centro Cívico Ajioka

Tarifa Gratuito

Inscrições Não é necessário

Contato Divisão para a Promoção da Cultura e Comitê de Educação de Komaki TEL.0568-76-1188

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia **31/08**(quarta)

- Imposto Municipal e Provincial (2ª Parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (3ª Parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (2ª Parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (1ª Parcela)

Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

- ❶ No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível a efetuação do pagamento e consultas sobre como pagar os impostos.
Data: 14/08(domingo) e 28/08(domingo). Das 08h30 às 17h15.

- ❷ Na sucursal da Estação de Komaki é possível pagar os impostos. Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.
Das 08h30 às 17h15. ※Entretanto estará fechado no final e início do ano.

- ❸ Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.
※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117

Inscrições abertas para os apartamentos vagos do Conjunto

Habitacional de Takanohashi e Daiwa [sorteio] (voltado para as famílias em geral)

Modo de inscrição Favor trazer diretamente no balcão da Divisão de Engenharia e Arquitetura da Prefeitura (1º andar do prédio municipal no lado leste)

Conteúdo da inscrição Apartamentos nº206 e nº306 do Conjunto Habitacional de Takanohashi
Apartamentos nº201 do bloco 1 e nº501 do bloco 2 do Conjunto Habitacional de Daiwa

Comunicado sobre a programação das inscrições (previsão)

Período de distribuição dos formulários de inscrição	De 08/08/2016(segunda) a 05/09/2016(segunda)
Período de inscrição	De 29/08/2016(segunda) a 05/09/2016(segunda)
Data do sorteio	16/09/2016(sexta)
Data para a entrada no apartamento (previsão)	01/11/2016(terça)

Contato Divisão de Engenharia e Arquitetura TEL.0568-76-1143



Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Sede da Prefeitura do Município de Komaki,
2º andar na Divisão de Segurança Civil.
Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00)

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h30 às 16h30), na Divisão das Creches em português (das 09h00 às 17h00), e em chinês (das 09h00 às 17h00).

Português: De segunda a sexta

Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta

Contato Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1675(Ligação direta para consultas)

Informações sobre Exames Médicos

母子手帳

Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Conteúdo	Data	Local	Horário de recepção	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses e exame odontológico da mãe	23/Ago(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 05/04/2016
	30/Ago(Ter)			Nascidos entre 06 a 13/04/2016
	06/Set(Ter)			Nascidos entre 14 a 21/04/2016
	13/Set(Ter)			Nascidos entre 22 a 30/04/2016
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	05/Ago(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 08/02/2015
	19/Ago(Sex)			Nascidos entre 09 a 18/02/2015
	26/Ago(Sex)			Nascidos entre 19 a 28/02/2015
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	04/Ago(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/05/2014
	25/Ago(Qui)			Nascidos entre 16 a 31/05/2014
Exame médico para crianças de 3 anos	03/Ago(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 08/08/2013
	17/Ago(Qua)			Nascidos entre 09 a 17/08/2013
	24/Ago(Qua)			Nascidos entre 18 a 31/08/2013
Vacina BCG	01/Ago(Seg)	Centro de Saúde	13h45 às 14h30	De 5 meses a 1 ano incompletos após o nascimento (O período padrão de vacinação é de 5 a 8 meses após o nascimento)
	10/Ago(Qua)			
	25/Ago(Qui)			

※Enviaremos uma carta para o público-alvo. Favor verificar os detalhes do horário de recepção pela carta.

※Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	10/Ago(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Responsáveis (27 pessoas) com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	26/Ago(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso para Pais e Mães	11/Set(Dom)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	Gestantes e os seus maridos que residem no Município de Komaki. (É aceito também a participação somente da gestante) 30 casais	Necessário agendar
	● Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, sobre a saúde bucal do pai e da mãe, experiência de pegar um boneco de bebê no colo e simulação de uma gravidez. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil. ● Inscrições/ Centro de Saúde				
Consulta sobre o aleitamento materno	02/Ago(Ter)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
	09/Ago(Ter)				
	23/Ago(Ter)				
	29/Ago(Seg)				
30/Ago(Ter)	10h00 às 12h00				
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	19/Ago(Sex)	Praça de Cuidados e Educação Infantil	10h00 às 11h15	Bebês (Recomendamos principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade.) ● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil e escova dental. ● Taxa/ Gratuito	Não é necessário agendar
	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses após o nascimento para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos por telefone a data mais conveniente)				
Notificação para bebês de baixo peso	Ao nascer um bebê com menos de 2500g de peso no ato do nascimento, favor entregar a notificação para bebês de baixo peso. Local de entrega: Centro de Saúde ou na Divisão de Seguro e Pensão				

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

Edição & publicação

Seção de Geração de Atrações da Divisão para o Estímulo Municipal, Setor de Assuntos para a Revitalização Local da Prefeitura de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-75-8283
http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/portugal.html

※Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.



Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.

Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.